

**Beta** 



**REV-3**

*MANUALE D'ISTRUZIONI  
INSTRUCTION MANUAL  
MANUAL DE ISTRUCCIONES  
MANUEL D'INSTRUCTIONS*

## INFORMATI VA SULLA TUTELA DELLA PRIVACY

In riferimento alla Legge 31/12/1996 n. 675 sulla tutela delle persone rispetto al trattamento dei dati personali, La informiamo di quanto segue:

- 1) i dati da Lei forniti saranno inseriti, nel caso di Suo consenso, in una nostra banca dati relativa ai clienti, utilizzabile per eventuali informative commerciali nell'interesse della clientela ed indagini di mercato;
- 2) il conferimento dei dati inseriti nel "Tagliando di consegna per la garanzia 1 anno è necessario per poter fornire le normali prestazioni di garanzia;
- 3) il trattamento dei dati da Lei forniti sarà improntato ai principi di correttezza, liceità e trasparenza previsti dalla normativa vigente;
- 4) Lei potrà in ogni momento far valere i diritti riconosciuti dall'articolo 13 della legge n. 675/96, rivolgendosi a:

## INFORMATIVA SULLA LEGGE N.122 DEL 05/02/1992

In base alla legge n.122 del 05/02/1992 si consiglia, per qualunque operazione di manutenzione o riparazione, differente dalla sostituzione di filtri, olii lubrificanti o liquidi di raffreddamento, di appoggiarsi ad un ns. concessionario autorizzato.

## REV-3

Merci de votre confiance et bon divertissement. Ce livret contient les informations nécessaires pour vous permettre d'utiliser et d'entretenir correctement votre moto.

Les informations données dans ce livret sont sans engagement pour BETAMOTOR S.p.A. qui se réserve le droit de modifier ses modèles à tout moment.

## ATTENTION

Après la première heure d'entraînement, nous recommandons de contrôler tous les serrages, avec une attention particulière pour les suivants:

- Supports des cale-pieds
- Disques de frein avant et arrière
- Rayons des roues
- Boulon amortisseur
- Visserie moteur
- Couronne

**CHAP. 1: GÉNÉRALITÉS**

Parties principales .....	114
Identification du véhicule .....	114
Planche de bord et commandes .....	114
Caractéristiques techniques .....	115
Schéma électrique .....	116

**CHAP. 2: FONCTIONNEMENT ET UTILISATION**

Contrôles et entretien avant et après l'utilisation en tout-terrain .....	118
Ravitaillement en carburant .....	118
Lubrifiants et liquides conseillés .....	119
Rodage .....	119
Démarrage .....	120

**CHAP. 3: ENTRETIEN ET CONTRÔLES**

Huile boîte de vitesses .....	122
Liquide de frein .....	123
Liquide d'embrayage .....	125
Huile de fourche.....	126
Filtre à air .....	128
Bougie .....	129
Frein avant .....	130
Frein arrière .....	131
Liquide de refroidissement .....	132
Silencieux pot d'échappement .....	132
Carburateur.....	133
Boîte à clapets.....	133
Contrôles après le nettoyage .....	134
Entretien programmé - Révisions.....	134

**CHAP. 4: RÉGLAGES**

Réglage des freins .....	136
Réglage de l'embrayage .....	136
Réglage du ralenti .....	137
Réglage du jeu à la poignée des gaz.....	137
Contrôle et réglage du jeu à la direction .....	137
Tension des chaînes .....	138
Réglage suspension avant .....	139
Réglage du guidon .....	139
Réglage amortisseur arrière .....	140

**CHAP. 5: QUE FAIRE EN CAS D'URGENCE**

Recherche des pannes .....	142
----------------------------	-----

**INDEX ALPHABÉTIQUE**

Index .....	143
-------------	-----



## TABLE DES MATIÈRES

Parties principales

Identification du véhicule

Planche de bord et commandes

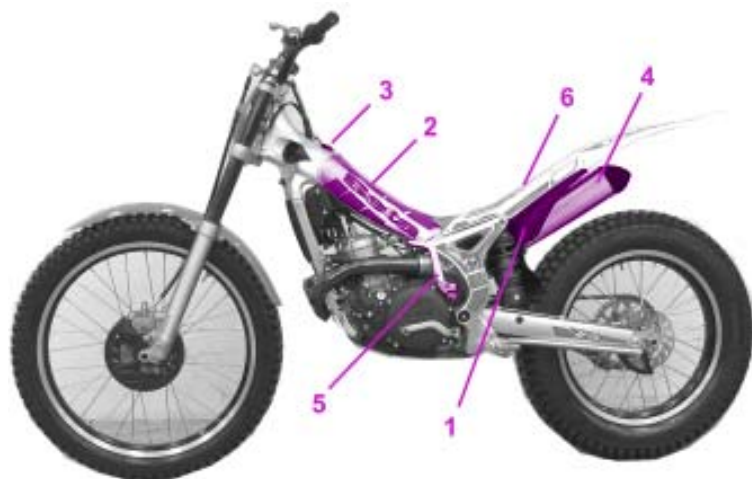
Caractéristiques techniques

Schéma électrique

# CHAPITRE 1

1

GENERALITES



### PARTIES PRINCIPALES

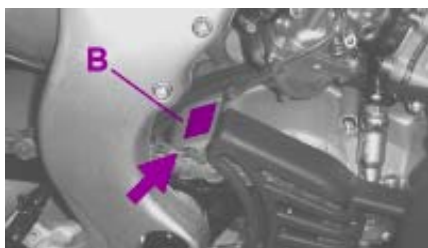
- 1-Boîtier de filtre 2-Réservoir à carburant 3-Bouchon du carburant  
4-Silencieux 5-Kick starter 6-Couvercle de filtre



### IDENTIFICATION DU VÉHICULE

#### Numéro de cadre

Le numéro d'identification **A** est imprimé sur le tube de direction côté droite.



#### Numéro de moteur

Le numéro de moteur **B** est imprimé dans la zone indiquée dans l'illustration.



### PLANCHE DE BORD ET COMMANDES

- 1 Levier d'embrayage  
2 Levier de frein avant  
3 Poignée des gaz



## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

### Poids du véhicule

-à vide en ordre de marche.....71 (kg)

### Dimensions

-longueur hors tout..... 1.985 mm  
 -largeur hors tout..... 830 mm  
 -hauteur hors tout..... 1.120 mm  
 -empattement..... 1.315 mm  
 -hauteur de selle..... 640 mm  
 -garde au sol..... 300 mm

### Pneumatiques

-pression kg/cm<sup>2</sup> (bar)..... av. 0,5 / ar. 0,3  
 -dimensions..... av. 2,75- 21" (Tube Type)  
 ar. 4,00 - 18" (X 11 Tubeless)

### Contenances

-réservoir de carburant..... 3 (lt)  
 dont réserve ..... 1 (lt)  
 -liquide circuit de refroidissement..... 600 (cc)  
 -huile pour moteur..... 550 (cc)

### Suspension avant

-fourche hydraulique avec tubes de  $\phi$  38 mm, réglage du débattement et précharge du ressort.

Huile par élément:

-droite..... 370cc  
 -gauche..... 350cc

### Suspension arrière

-mono-amortisseur hydraulique progressif et réglage du débattement et précharge du ressort

### Freins avant et arrière

-à disque à commande hydraulique

### Moteur

-type..... BETA6605 ZD3B9T  
 -nombre de cylindre..... 1  
 -alésage x course ..... 72,5x60,5 mm  
 -cylindrée (cm<sup>3</sup>)..... 249,7  
 -rapport de compression..... 11,4:1  
 -refroidissement par liquide  
 -allumage électronique digital volant magnétique alternateur à avance variable  
 -démarrage par kick starter  
 -bougie..... NGK BR7ES

### Alimentation

-carburateur..... KEIHIN PWK28  
 -gicleur..... 125 Min 50 - Max 115; 250-270 Min 48 - Max 110  
 -fonctionnement avec carburant à mélange d'essence sans plomb et huile:  
 -huile synthétique ..... 1,5%  
 (-huile minérale..... 4%)



## TABLES DES MATIÈRES

Contrôles et entretien avant et après  
l'utilisation en tout-terrain

Ravitaillement en carburant

Lubrifiants et liquides conseillés

Rodage

Démarrage

# CHAPITRE 2

## CONTRÔLES ET ENTRETIEN AVANT ET APRÈS L'UTILISATION EN TOUT-TERRAIN

Dans le but d'éviter tout problème pendant le fonctionnement du véhicule, il est préférable d'effectuer quelques opérations de contrôle et d'entretien aussi bien avant qu'après l'utilisation. En effet, quelques minutes seulement consacrées à ces opérations peuvent vous faire économiser du temps et de l'argent et rendent la conduite plus sûre. Pour cela, il faut procéder de la manière suivante:

PNEUMATIQUES	vérifier la pression, l'état général et l'épaisseur de la bande de roulement
RAYONS	vérifier la tension
VISSERIE	contrôler complètement tous la boulonnerie
CHAÎNE	vérifier la tension jeu (20 mm) et graisser si nécessaire
FILTRE A AIR	nettoyer le filtre et l'humecter avec indiqué huile pour filtres

### Nota:

Contrôler la présence des papiers du véhicule.

Les jours de froid, il est préférable de chauffer le moteur en le laissant tourner au ralenti pendant quelques instants avant de partir. Toutes les fois que le véhicule est utilisé en tout-terrain, il faut le laver soigneusement.



### RAVITAILLEMENT EN CARBURANT

Enlever le bouchon A.

**La capacité du réservoir est d'environ 3 litres dont 1 de réserve.**

Mettre exclusivement du mélange essence sans plomb/huile (huile minérale 4% huile synthétique 1,5%).

## LUBRIFIANT ET LIQUIDES PRÉCONISÉS

Pour un fonctionnement meilleur et une plus grande longévité du véhicule, il est recommandé d'utiliser de préférence les produits indiqués dans le tableau:

TYPE DE PRODUIT	CARACTÉRISTIQUES
HUILE DE TRANSMISSION	BARDAHL GEARBOX 20W40
HUILE DE MELANGE	BARDAHL VBA
LIQUIDE DE FREIN ET EMBRAYAGE	BARDAHL BRAKE FLUID DOT 4
HUILE DE FOURCHE.¹	IDEMITSU OJ-RACING-01 ou BEL RAY "MC 10 SAE 5"
GRAISSE POUR ARTICULATIONS ET TIRANTS	BARDAHL OUTBOARD GREASE
LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT	BARDAHL PERMANENT

### NOTA:

Pour les vidanges, suivre scrupuleusement le tableau.

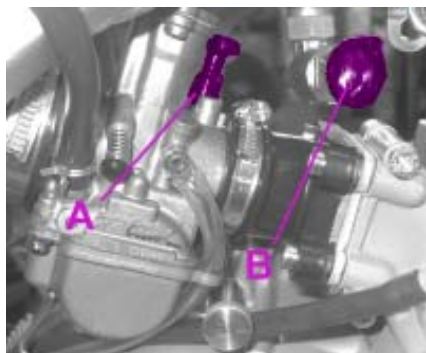
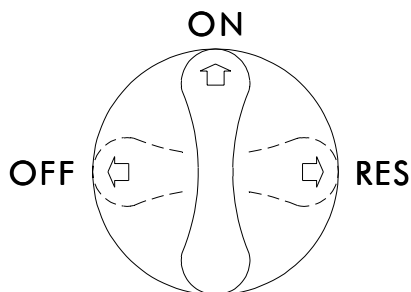
## RODAGE

Le rodage dure environ 10 heures, pendant cette période d'activité, il est conseillé:

- Utiliser le véhicule après avoir bien chauffé le moteur
- D'éviter de rouler à vitesse constante
- Si la vitesse varie, les différents composants se mettent en place uniformément et en moins de temps
- D'éviter de tourner la poignée des gaz au delà des 3/4 de sa course.

### Attention:

- Au bout des 5 premières heures de parcours, vidanger et changer l'huile de boîte de vitesses.
- Toujours utiliser un mélange essence sans plomb/huile (huile minérale 4% huile synthétique 1,5%).
- Après la première sortie tout-terrain, contrôler toute la visserie.



## DÉMARRAGE

- Ouvrir le robinet du réservoir à carburant **B**

OFF = fermé  
ON = ouvert  
RES = réserve

- Contrôler que les vitesses sont au point mort
- Agir sur le levier de kick, en poussant à fond avec le pied d'un coup décidé et en tournant légèrement la poignée des gaz.
- Lorsque le moteur est à l'arrêt, toujours fermer le robinet d'essence.

### Nota:

A moteur froid, enclencher le starter **A** en tirant le pommeau, attendre quelques instants puis ramener le levier en position initiale.

## TABLE DES MATIÈRES

Huile boîte de vitesses

Liquide de frein

Liquide d'embrayage

Huile de fourche

Filtre à air

Bougie

Frein avant

Frein arrière

Liquide de refroidissement

Silencieux pot d'échappement

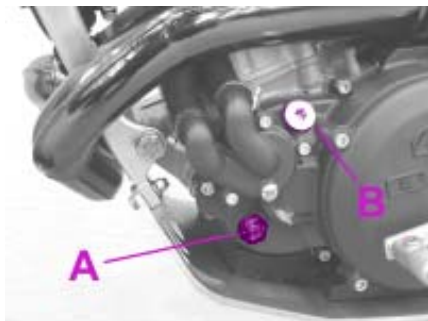
Carburateur

Boîte à clapets

Contrôles après le nettoyage

Entretien programmé

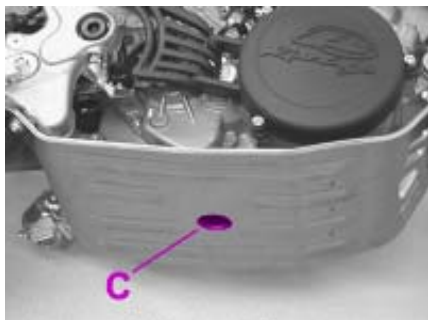
# CHAPITRE 3



## HUILE BOÎTE DE VITESSES

### Contrôle

Tenir le véhicule à la verticale par rapport au sol. Quand le moteur est froid contrôler, par le hublot **A**, la présence d'huile. Le niveau d'huile doit être toujours visible du hublot. Dans le cas contraire procéder au rétablir le niveau à travers l'orifice **B**.



### Vidange

La vidange s'effectue à moteur chaud:

- Placer une récipient sous le moteur
- Dévisser les bouchons de remplissage et de vidange **C**
- Vidanger complètement le carter
- Reboucher l'orifice **C**
- Verser la quantité exacte d'huile (suivre le tableau à page 115)
- Remettre le bouchon de remplissage.

### Nota:

Au bout des 5 premières heures de parcours, vidanger l'huile de la boîte de vitesses.

Pour les vidanges suivantes, suivre le tableau à page 134 en utilisant les lubrifiants préconisés à la page 119.



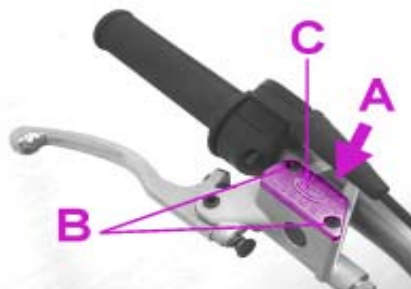
## LIQUIDE DE FREIN

### Frein avant

Contrôler la présence de liquide par le hublot **A**. Le niveau d'huile doit être toujours visible du hublot.

Dans le cas contraire procéder au rétablir le niveau.

Pour rétablir le niveau, dévisser les deux vis **B** soulever le bouchon **C** et faire l'appoint.



### Frein arrière

Pour contrôler le niveau de liquid, il faut démonter le pare-boue arrière en dévissent les 5 correspondantes vises de fixation, ensuite contrôler, à travers le réservoir **E**, la présence de l'huile.

Le niveau d'huile ne doit jamais être inférieur à l'encoche du niveau minimum gravée sur le récipient **E**. Faire l'appoint par l'orifice de remplissage **F**.

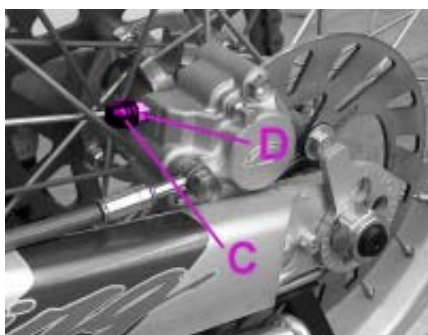
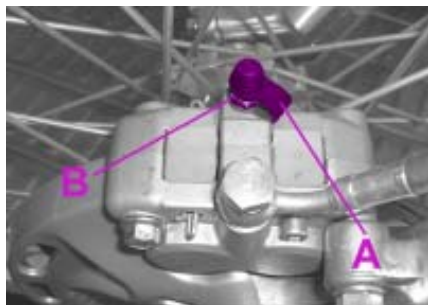


### Attention:

Si vous sentez de l'élasticité au levier, il peut y avoir une bulle d'air dans le circuit, dans ce cas s'adresser immédiatement à votre revendeur.

### Nota:

Pour les vidanges, suivre le tableau de la page 134 en utilisant les fluides conseillés à page 119.

**Nota:**

Manipuler avec attention le fluide très corrosif qui endommage les peintures ou les plastiques de manière irréversible.

**Purge du frein avant**

Pour purger le circuit de frein avant de l'air éventuel, procéder ainsi:

- Enlever le capuchon **A** en caoutchouc de la valve **B**
- Ouvrir le bouchon du réservoir de liquide
- Enfiler l'extrémité d'un petit tuyau transparent sur la valve **B** et l'autre à l'intérieur d'un récipient
- Pomper avec le levier 2/3 fois et rester avec le levier pressé
- Dévisser la valve jusqu'à obtenir un écoulement de liquide continu sans vides d'air
- Serrer la valve et relâcher le levier
- Si étaient visibles, à travers le tuyau, des vides d'air, répéter les opérations précédentes jusqu'à obtenir un écoulement de liquide continu sans vides d'air

**Note:** au cours de cette opération, il est important d'alimenter constamment le réservoir du maître-cylindre pour compenser le liquide qui s'écoule

- Enlever le petit tuyau
- Remettre le capuchon.

**Purge du frein arrière**

Pour purger le circuit de frein arrière de l'air éventuel, procéder ainsi:

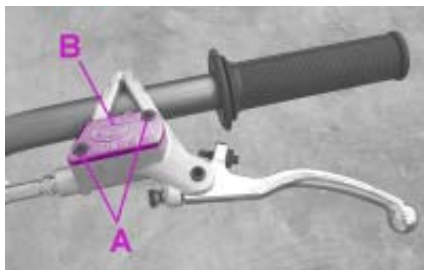
- Enlever le capuchon **C** en caoutchouc de la valve **D**
- Ouvrir le bouchon du réservoir de liquide
- Enfiler l'extrémité d'un petit tuyau transparent sur la valve **D** et l'autre à l'intérieur d'un récipient
- Pomper avec le levier 2/3 fois et rester avec le levier pressé
- Dévisser la valve jusqu'à obtenir un écoulement de liquide continu sans vides d'air
- Serrer la valve et relâcher le levier
- Si étaient visibles, à travers le tuyau, des vides d'air, répéter les opérations précédentes jusqu'à obtenir un écoulement de liquide continu sans vides d'air

**Note:** au cours de cette opération, il est important d'alimenter constamment le réservoir du maître-cylindre pour compenser le liquide qui s'écoule

- Enlever le petit tuyau
- Remettre le capuchon.

## LIQUIDE D'EMBRAYAGE

Contrôler la présence de liquide.  
Le niveau ne doit jamais descendre en deçà de la moitié du réservoir. Pour rétablir le niveau, dévisser les deux vis **A** soulever le bouchon **B** et faire l'appoint.



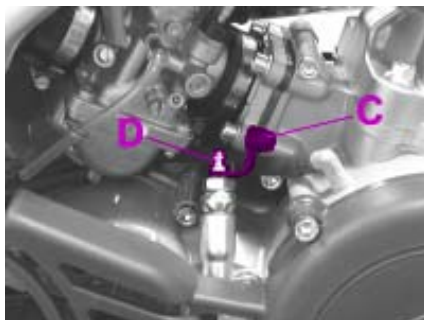
### Nota:

Pour les vidanges, suivre le tableau de la page 134 en utilisant les fluides conseillés à page 119.

## Purge du circuit d'embrayage

Pour purger le circuit d'embrayage de l'air éventuel, procéder ainsi:

- Enlever le capuchon **C** en caoutchouc de la valve **D**
- Ouvrir le bouchon du réservoir de liquide
- Enfiler l'extrémité d'un petit tuyau transparent sur la valve **D** et l'autre à l'intérieur d'un récipient
- Pomper avec le levier 2/3 fois et rester avec le levier pressé
- Dévisser la valve jusqu'à obtenir un écoulement de liquide continu sans vides d'air
- Serrer la valve et relâcher le levier
- Si étaient visibles, à travers le tuyau, des vides d'air, répéter les opérations précédentes jusqu'à obtenir un écoulement de liquide continu sans vides d'air

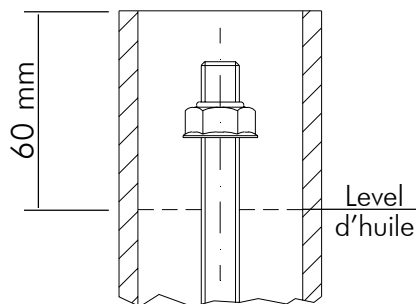
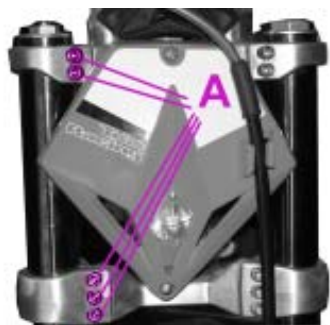


**Note:** au cours de cette opération, il est important d'alimenter constamment le réservoir du maître-cylindre pour compenser le liquide qui s'écoule

- Enlever le petit tuyau
- Remettre le capuchon.

### Nota:

Manipuler avec attention le fluide très corrosif qui endommage les peintures ou les plastiques de manière irréversible.



## HUILE DE FOURCHE

### Tube de droite

Pour la vidange, procéder ainsi:

- 1) Enlever la roue antérieure
- 2) Déposer le guidon (voir page 137)
- 3) Deserrer les vis **A** de serrage du tige et enlever la jambe
- 4) Dévisser le bouchon supérieur
- 5) Dévisser le contre-écrou de fixation du bouchon et l'enlever
- 6) Dévisser la vis de fixation de la cartouche qui est sous la jambe et lever la cartouche
- 7) Vider donc la jambe et la cartouche en faisant sortir l'huile
- 8) Remonter la cartouche sur la jambe, la vis de fixation et après serrer. Remettre l'huile (OJ01) en chargeant la cartouche jusqu'au niveau indique sur la figure (avec la fourche toute comprimé)
- 9) Remonter le bouchon sur l'axe, serrer le contre-écrou et dévisser le bouchon sur le tige avec la jambe toute en extension
- 10) Remonter le tout

### Nota:

Pour les vis **A**: couple de serrage 7,8 : 9,1 Nm.

### Tube de gauche

Pour la vidange, procéder ainsi:

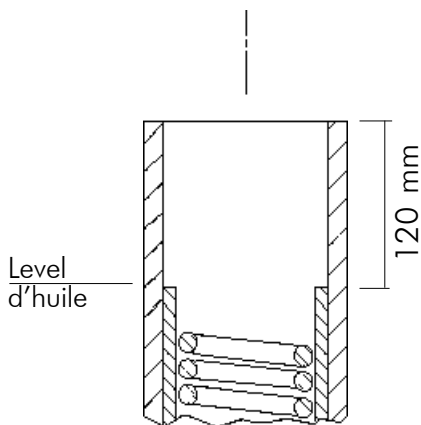
- 1) Enlever la roue antérieure
- 2) Déposer le guidon (voir page 137)
- 3) Deserrer les vis **A** de serrage du tige
- 4) Dévisser le bouchon de la jambe
- 5) Retirer le ressort et enlever bien tout l'huile
- 6) Remettre le ressort et remplir d'huile (OJ01), jusqu'au niveau indique sur la figure



#### Nota:

Pour les vidanges suivre le tableau de la page 134 en utilisant les lubrifiants conseillés à page 119.

Vérifier périodiquement et éventuellement enlever les résidus de poussières qui peuvent rester entre le joint spi et le pare-poussière en démontant le pare-poussier.



#### Nota:

Pour les vis A: couple de serrage 7,8 : 9,1 Nm.



## FILTRE A AIR

Pour avoir accès au filtre il faut démonter le couvercle, dévissent la vis arrière, puis procéder ainsi:

- Enlever la couverture de protection du filtre et le filtre
- Laver à l'eau et savon
- Sécher
- Humecter avec de l'huile pour filtres, en éliminant l'huile en trop pour qu'elle ne coule pas
- Nettoyer aussi l'intérieur du boîtier si c'est nécessaire
- Procéder après au remontage. On conseille d'assembler préventivement la couverture de protection du filtre sur le filtre.

### Nota:

- Si le filtre est très sale, il faut le laver premièrement à l'essence puis à l'eau et shampooing.
- Si le filtre est endommagé, procéder immédiatement à son remplacement.

### Attention:

Après toute intervention, contrôler qu'aucun objet n'est resté à l'intérieur du boîtier de filtre.

**Nettoyer le filtre toutes les fois que le véhicule est utilisé en tout-terrain.**

## BOUGIE

Le maintien d'une bougie en bon état permet de limiter la consommation et contribue à un meilleur fonctionnement du moteur.

Pour effectuer le contrôle, il suffit de retirer le capuchon et de dévisser la bougie. Mesurer l'écartement des électrodes avec une cale d'épaisseur, il doit être de 0,5-0,6 mm. Dans le cas où il ne correspond pas à cette valeur, on peut le corriger en pliant l'électrode de masse.

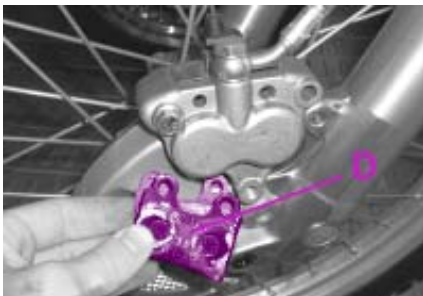
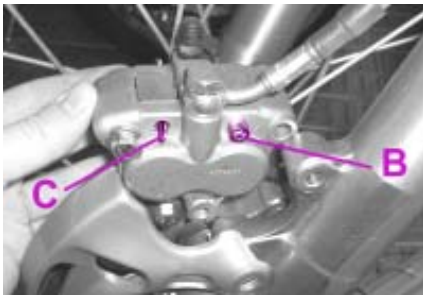
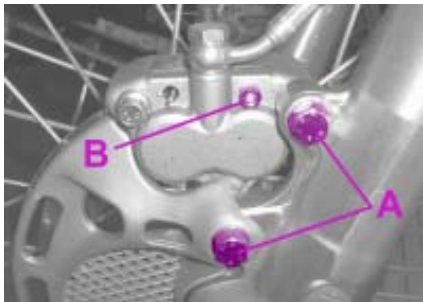
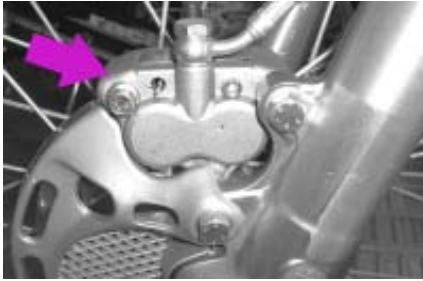
Vérifier que l'isolant n'est pas lézardé et que les électrodes ne sont pas corrodées, sinon remplacer la bougie immédiatement.

**Effectuer le contrôle selon les indications du tableau de la page 134.**

Pour le montage de la bougie, il est conseillé de la visser à la main jusqu'à ce qu'elle arrive en appui puis de la bloquer ensuite avec la clé.

### Nota:

- L'utilisation d'huile de mauvaise qualité provoque une augmentation des dépôts de calamine, il est donc préférable d'utiliser de l'huile BARDHAL VBA.
- Il est recommandé de toujours utiliser des bougies NGK BR7ES.



## FREIN AVANT

### Contrôle

Pour contrôler l'usure du frein avant, il suffit de regarder l'étrier par l'avant d'où l'on aperçoit les extrémités des deux plaquettes. Celles-ci doivent avoir au moins 2 mm d'épaisseur de garniture. Si l'épaisseur de la garniture est inférieure, il faut les remplacer immédiatement.

### Nota:

Effectuer le contrôle en respectant les échéances données dans le tableau de la page 134.

### Remplacement

Pour le remplacement, procéder ainsi:

- Déposer le cache du disque en dévissant les 2 vis **A** et en desserrant la vis **B**
- Retirer la goupille **C**
- Dévisser la vis **B**
- Extraire les pastilles **D** et les remplacer
- Pour le remontage, procéder en sens inverse.

### Nota:

Accorder une attention particulière au remontage de la goupille pour éviter les problèmes au freinage.

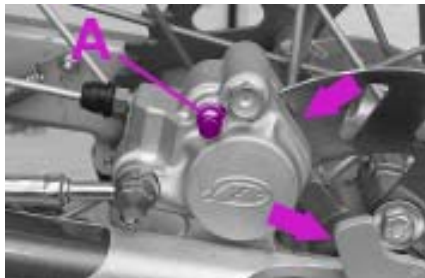
En cas de dépose du disque de frein, appliquer de la Loctite sur les vis lors du remontage.



## FREIN ARRIÈRE

### Contrôle

Pour contrôler l'usure du frein arrière, il suffit de regarder l'étrier par le postérieur d'où l'on aperçoit les extrémités des deux plaquettes. Celles-ci doivent avoir au moins 2 mm d'épaisseur de garniture. Si l'épaisseur de la garniture est inférieure, il faut les remplacer immédiatement.



### Nota:

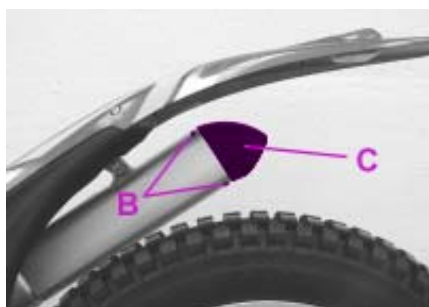
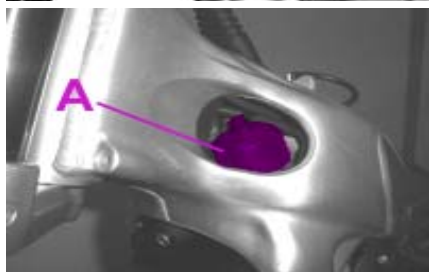
Effectuer le contrôle en respectant les échéances données dans le tableau de la page 134.

### Remplacement

Pour le remplacement, procéder ainsi:

- Dévisser la vise A
- Faire glisser les pastilles en les tournant vers le moyeu postérieur (voir flèche), en favorisant la fuite des pastilles
- Extraire les pastilles et les remplacer
- Pour le remontage, procéder en sens inverse. Appliquer de la "frenafiletti medio" sur les vis A.

**En cas de dépose du disque de frein, appliquer de la Loctite sur les vis lors du remontage.**



## LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT

Le contrôle du niveau s'effectue à moteur froid et de la manière suivante:

- Enlever la grille D
- Dévisser le bouchon A et contrôler le niveau du liquide à vue
- Rajouter du liquide dans le cas où le niveau est proche du fond du tube

La contenance du circuit est indiquée dans le tableau de page 115. Utiliser les liquides préconisés dans le tableau de la page 119.

### ATTENTION:

Ne jamais dévisser le bouchon de remplissage du radiateur à moteur chaud sous peine de brûlures.

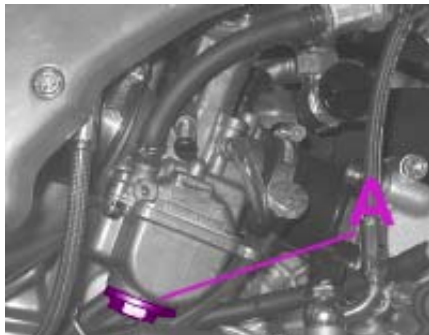
## SILENCIEUX DU POT D'ÉCHAPPEMENT

En cas d'augmentation du bruit à l'échappement, il faut contrôler le silencieux du pot de la manière suivante:

- Dévisser les deux vis B
- Retirer l'extrémité C
- Extraire la préforme en laine de verre et le remplacer avec un préforme nouveau (disponible comme rechange)
- Pour le remontage, procéder dans l'ordre inverse.

## CARBURATEUR

Pour un fonctionnement optimal du carburateur, il est important de le nettoyer périodiquement de façon méticuleuse. Désassembler la bouchon A et vérifier s'il y a de la saleté. S'il y a, il faudra ouvrir la cuve et nettoyer les gicleurs.



## BOÎTE A CLAPETS

Il est conseillé de démonter la boîte à clapets toutes les 40 heures de marche et de contrôler ainsi:

- Que les lamelles **A** ne présentent pas de signes de rupture
- Que les lamelles **A** ferment parfaitement sur leur siège **B**.



## CONTRÔLES APRÈS LE NETTOYAGE

Après le nettoyage du motocycle, il faut contrôler:

- Laver le filtre à air (procéder comme il est décrit à page 108)
- Déposer le couvercle de volant pour éliminer l'eau qui a pu y pénétrer
- En cas de démontage et de remontage de l'allumage, vérifier la position du stator marqué d'un repère sur la platine correspondant au repère sur le goujon de fixation du demi-carter
- Pour la cuve du carburateur procéder comme il est décrit à page 133, pour contrôler l'éventuelle présence d'eau .
- Graisser la chaîne.

## ENTRETIEN PROGRAMMÉ

Trial Rev-3		entretien programmé																			
		rodage, 5 heures.	1 <sup>er</sup> camping 40 heures ou 1000 km		2 <sup>e</sup> camping 80 heures ou 2000 km		3 <sup>e</sup> camping 120 heures ou 3000 km		4 <sup>e</sup> camping 160 heures ou 4000 km		5 <sup>e</sup> camping 200 heures ou 5000 km		6 <sup>e</sup> camping 240 heures ou 6000 km		7 <sup>e</sup> camping 280 heures ou 7000 km		8 <sup>e</sup> camping 320 heures ou 8000 km		9 <sup>e</sup> camping 360 heures ou 9000 km		
moteur	bougie	N	N	N	RP	N	N	RP	N	N	RP	N	N	RP	N	N	RP	N	N	RP	
	embrayage	C-R	C-R	C-R	RP	C-R	C-R	RP	C-R	C-R	RP	C-R	C-R	RP	C-R	C-R	RP	C-R	C-R	RP	
	boîte à clapets		C	C	RP	C	C	RP	C	C	RP	C	C	RP	C	C	RP	C	C	RP	
	liquide de refroidissement		C	C	RP	C	C	RP	C	C	RP	C	C	RP	C	C	RP	C	C	RP	
	huile moteur	RP	RP	RP	RP	RP	RP	RP	RP	RP	RP	RP	RP	RP	RP	RP	RP	RP	RP	RP	RP
	piston		C	C	C	RP	C	C	RP	C	C	RP	C	C	RP	C	C	RP	C	C	RP
écartement des électrodes de la bougie		C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	
véhicule	amortisseur arrière	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	
	boulonnerie *	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	
	poignée des gaz	C-R	C-R	C-R	C-R	C-R	C-R	C-R	C-R	C-R	C-R	C-R	C-R	C-R	C-R	C-R	C-R	C-R	C-R	C-R	
	contrôle et réglage du jeu à la direction	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	
	système d'éclairage	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	
	filtre à air **	N	N	RP	N	N	RP	N	N	RP	N	N	RP	N	N	RP	N	N	RP	N	
	freins	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	
	graisser général *	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	
	liquide de freins	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	
	huile de fourche		RP															RP			
	liquides freins et embrayage		C	C	RP	C	C	RP	C	C	RP	C	C	RP	C	C	RP	C	C	RP	
	pneumatiques	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	
	tension et graisser chaîne *	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	
	tension des rayons *	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	
test véhicule	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C		

\* contrôler chaque sortie

\*\* nettoyage chaque sortie

légende:

C - contrôler (nettoyage, réglage, graisser, remplacement si nécessaire)

RP - remplacement

R - réglage

N - nettoyage

S - serrage

**TABLE DES MATIÈRES**

Réglage des freins

Réglage de l'embrayage

Réglage du ralenti

Réglage du jeu à la poignée des gaz

Contrôle et réglage du jeu à la direction

Tension des chaînes

Réglage suspension avant

Positionnement guidon

Réglage amortisseur arrière

---

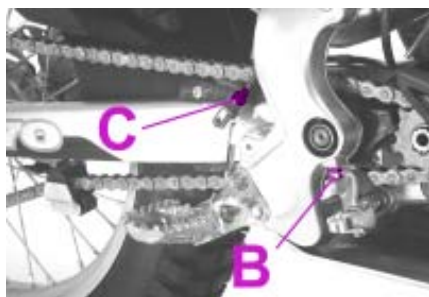
# CHAPITRE 4



## RÉGLAGE DES FREINS

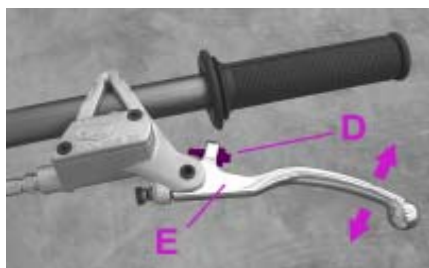
### Frein avant

Le frein avant est du type à disque avec une commande hydraulique, en conséquence il exige seulement l'entretien ordinaire. Pour régler la position du levier, agir sur la vis **A**.



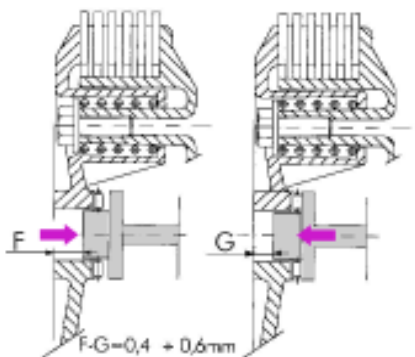
### Frein arrière

Le frein arrière est du type à disque avec une commande hydraulique. Il est possible de modifier la hauteur de la pédale en intervenant sur les vis **B** et **C**. On lui conseille de laisser un minimum de jeu.



## RÉGLAGE DE L'EMBRAYAGE

En général, la seule opération à être effectuée sur l'embrayage est le réglage de la position du levier **E**. Pour ce réglage, agir sur la vis **D**.



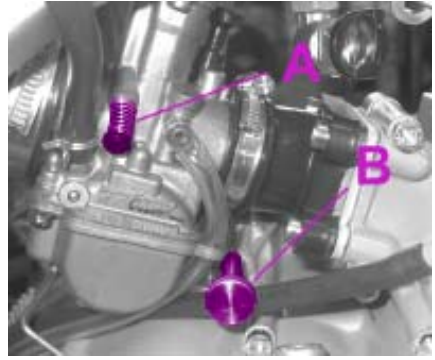
### Nota:

La tige de commande de l'embrayage doit avoir un jeu compris entre 0,4 mm et 0,6 mm, par conséquent, en cas de remplacement des disques, procéder de la manière suivante:

- Remonter l'embrayage sans le couvercle extérieur
- Enfoncer à fond la tige de commande en poussant par le plateau de pression et mesurer la distance **F**
- Actionner le levier d'embrayage jusqu'à ce que la tige de commande actionne le plateau de pression; mesurer la distance **G** et contrôler qu'il y a une différence de 0,4-0,6 mm.

## RÉGLAGE DU RALENTI

Pour exécuter correctement cette opération, il est conseillé de la réaliser à moteur chaud, en branchant un compte-tours électronique au câble de bougie. Intervenir ensuite sur la vis de réglage **A** pour régler le ralenti à 1000 rpm.



## RÉGLAGE DU JEU A LA POIGNÉE DES GAZ

Si la course à vide mesurée sur le bord de la poignée est supérieure à 3 mm, il faut faire le réglage en agissant sur le câble de transmission gas.



## RÉGLAGE AIR

On lui conseille à 1 1/2 (B).

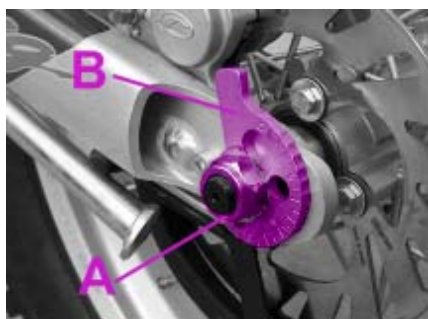
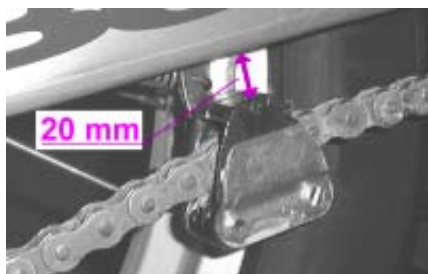
## CONTRÔLE ET RÉGLAGE DU JEU À LA DIRECTION

Vérifier le jeu de la colonne en bougeant les fourches en avant et en arrière. Si l'on sent du jeu, effectuer le réglage en opérant de la manière suivante:

- Dévisser les 4 vis **C**
- Extraire le guidon **D**
- Desserrer l'écrou **E**
- Desserrer les vis **G**
- Compenser le jeu en intervenant sur l'écrou à créneau **F**
- Serrer l'écrou **E**

Pour rebloquer, agir de la manière inverse.





## TENSION DE LA CHAÎNE

Pour une plus longue durée de la chaîne de transmission, il est préférable de contrôler périodiquement sa tension.

Il faut la maintenir propre en permanence, la débarrasser des dépôts de saleté et la lubrifier.

Si le jeu de la chaîne dépasse les 20 mm, il faut la retendre.

- Desserrer l'écrou **A**
- Agir sur le levier **B**
- Agir sur le levier identique de l'autre côté et l'amener dans la même position
- Vérifier l'alignement de la roue
- Rebloquer l'écrou **A**.



## RÉGLAGE DE LA SUSPENSION AVANT

### Fourche

- Pour un pilotage plus réactif, dévisser complètement le pommeau de réglage **B** par rapport à la position standard
- Pour un pilotage plus contrôlé précharger le ressort de 4 à 5 tours en agissant sur la vis **A** et freiner le pommeau **B** de 15 déclics à partir de la position ouvert (environ à moitié du champs de réglage)
- Poids pilote. Selon le poids agir comme suit:



POIDS PILOTE ( kg )	PRECHARGE RESSORT
poids > 80	+ 10 tours 108 mm
75 < poids < 80	+ 5 tours 110 mm
poids < 70	0 112 mm

Pour toute anomalie de fonctionnement, adressez vous à notre chaîne d'assistance agréée.

## RÉGLAGE AMORTISSEUR ARRIÈRE

### Informations sur les réglages



- Pour un pilotage plus réactif, ouvrir le pommeau de réglage en compression **A**
- Pour un pilotage plus contrôlé, fermer le pommeau de réglage en compression **A**

- Contrôler périodiquement que la zone de travail du tampon soit bien propre en agissant comme suit: sabaisser/enlever en utilisant un petit tournevis, le tampon et souffler de l'air comprimé sur le fraisage de l'entretoise du ressort.
- Le serrage des boulons de fixation inférieur et supérieur bien contrôlé périodiquement.

**Pour toute anomalie de fonctionnement, adressez-vous à notre chaîne d'assistance agréée.**

## TABLE DES MATIERES

Recherche des pannes

---

# CHAPITRE 5

PROBLEME	CAUSE	REMEDE
<b>Le moteur ne part pas circuit</b>	-Circuit d' alimentation en carburant (canalisations, réservoir, robinet) obstrué	Nettoyer le circuit
	-Filtre à air encrassé.	Opérer comme indiqué à page 128
	-Le courant n' arrive pas à la bougie.	Effectuer le nettoyage ou le remplacement. Si le problème persiste, adressezvous à un concessionnaire cgréé
	-Moteur noyé.	Insister pendant quelques instants avec les gaz résultats, démonter la bougie et la sécher
<b>Le moteur a des ratés</b>	-Mauvais écartement des électrodes de bougie	Régler l' écartement. Voir page 129
	-Bougie calaminée	Nettoyer ou remplacer
	-Vérifier la masse	Vérifier au bouton d'isolament de la masse
<b>Cliquetis du piston</b>	-Trop d' avance à l'allumage	Vérifier le calage
	-Cylindre ou bougie calaminés	Adressez-vous à un concessionnaire agréé
	-Pot d' échappement obstrué	Adressez-vous à un concessionnaire agréé
<b>Le moteur chauffe et manque de puissance</b>	-Pot d' échappement obstrué	Adressez-vous à un concessionnaire agréé
	-Lumière d' échappement calaminée	Adressez-vous à un concessionnaire agréé
	-Carburant trop pauvre	Le gicleur peut être partiellement obstrué
	-Retard à l' allumage	Vérifier le calage
<b>Freinage insuffisant à l' avant</b>	-Plaquettes usées, graissés, vetrifier	Opérer comme indiqué page 130
	-Présence d' air ou humidité dans le circuit hydraulique	Opérer comme indiqué page 124
<b>Freinage insuffisant à l'arrière</b>	-Plaquettes usées, graissés, vetrifier	Opérer comme indiqué page 130
	-Présence d' air ou humidité dans le circuit hydraulique	Opérer comme indiqué page 124

Amortisseur arrière .....	140
Boîte à clapets .....	133
Bougie .....	129
Caractéristiques techniques .....	115
Carburateur .....	133
Contrôle et entretien avant et après l'utilisation en tout-terrain.....	118
Contrôle après le nettoyage .....	134
Démarrage .....	120
Direction: contrôle et réglage .....	137
Embrayage .....	136
Entretien: programmé et révisions .....	134
Filtre à air .....	128
Frein avant: contrôle et remplacement .....	130
Frein arrière: contrôle et remplacement .....	131
Huile boîte de vitesses: contrôle et vidange .....	122
Huile de fourche: tube de droite .....	126
Huile de fourche: tube de gauche .....	127
Identification du véhicule: numéro de moteur et de cadre .....	114
Liquide d'embrayage .....	125
Liquide de frein .....	123
Liquide de refroidissement .....	132
Lubrifiant et liquides préconisés .....	119
Parties principales .....	114
Planche de bord et commandes .....	114
Purge des circuits de freinage .....	124
Purge du circuit d'embrayage .....	125
Ravitaillement en carburant .....	118
Recherche des pannes .....	142
Réglage des frein .....	136
Réglage du guidon .....	139
Réglage du jeu à la poignée des gaz .....	137
Réglage du ralenti .....	137
Rodage .....	119
Schéma électrique .....	116
Silencieux pot d'échappement .....	132
Suspension avant .....	139
Tension de la chaîne .....	138

